

★ TRANH LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT 4 ★

Bỏ phiếu CÓ cho Dự Luật 4: LÀM SẠCH VÀ BẢO VỆ NGUỒN NƯỚC UỐNG CỦA CHÚNG TA, NGĂN CHẶN CHÁY RỪNG.

Dự Luật 4 thực hiện các khoản đầu tư cấp bách, hợp lý để bảo vệ cộng đồng, sức khỏe, nền kinh tế và tài nguyên thiên nhiên của chúng ta bằng cách:

- Làm sạch và bảo vệ nguồn cung cấp nước
- Ngăn chặn cháy rừng tàn phá
- Bảo vệ rừng, bãi biển, nguồn nước ngọt và môi trường sống của động vật hoang dã

Bỏ phiếu Có cho Dự Luật 4 là việc làm cần thiết cấp bách. Tiểu bang California đang phải đối mặt với các mối đe dọa ngày càng gia tăng từ cháy rừng, ô nhiễm nước và nắng nóng cực đoan. Các khoản đầu tư hôm nay có thể ngăn chặn tổn hao chi phí và thiệt hại trong tương lai do khí hậu luôn biến đổi và các thảm họa thiên nhiên ngày càng xảy ra thường xuyên hơn.

CUNG CẤP NƯỚC UỐNG SẠCH VÀ AN TOÀN

Dự Luật 4 sẽ làm sạch và bảo vệ nguồn nước uống của California ở tất cả các khu vực của California—loại bỏ các chất ô nhiễm độc hại khỏi nước uống, giải quyết các rủi ro về cơ sở hạ tầng như đập và đê bị suy yếu, tăng cường nguồn cung cấp nước.

Theo Hội Đồng Nước Tiểu Bang, hiện nay, gần 1 triệu người dân California không được tiếp cận nước uống đạt tiêu chuẩn an toàn và tin cậy. Bỏ phiếu Có cho Dự Luật 4 sẽ giúp đảm bảo rằng tất cả chúng ta đều có nước uống an toàn.

NGĂN CHẶN CHÁY RỪNG TÀN KHỐC VÀ KHÓI

Những vụ cháy rừng gần đây ở California đã thiêu rụi 2 triệu acre rừng, thải khói độc hại vào không khí của chúng ta và làm ô nhiễm nguồn nước uống. Thiệt hại do cháy rừng và khói đã làm giảm chất lượng sống và sức khỏe của con người, trong đó có ảnh hưởng đến phổi của trẻ nhỏ, khắp mọi nơi ở California. Dự Luật 4 đầu tư vào các dự án để ngăn chặn cháy rừng, giảm cường độ cháy rừng khi xảy ra và nâng cao ứng phó với thảm họa.

“Cung cấp cho lực lượng cứu hỏa các công cụ để ngăn chặn cháy rừng là cách tốt nhất và hiệu quả nhất để ngăn chặn những thiệt hại về người và tài chính do những thảm họa này gây ra. Dự Luật 4 thực hiện các khoản đầu tư đúng đắn để cứu mạng người và tiết kiệm hàng tỷ chi phí ứng phó và phục hồi.”—Tim Edwards, Chủ Tịch, CALFIRE Firefighters

BẢO VỆ RỪNG, BÃI BIỂN, SÔNG, SUỐI VÀ ĐỘNG VẬT HOANG DÃ

Bãi biển, rừng cây và những ngọn núi làm cho California trở nên đặc biệt, và chúng ta có trách nhiệm bảo vệ cho con cái và các thế hệ tương lai. Việc bảo vệ các khu vực tự nhiên và động vật hoang dã ngày càng cấp bách hơn bao giờ hết, khi chúng ta đánh mất môi trường sống của động vật hoang dã, đất nông nghiệp và trang trại, thậm chí cả bãi biển cũng bị xói mòn. Dự Luật 4 bảo vệ các khu vực tự nhiên này khỏi cháy rừng, ô nhiễm và các mối đe dọa khác từ biến đổi khí hậu.

BẢO VỆ SỨC KHỎE CỘNG ĐỒNG

Thông qua loại bỏ ô nhiễm trong không khí và các chất độc hại trong nước, Dự Luật 4 bảo vệ sức khỏe của những người cao tuổi và trẻ em dễ bị tổn thương.

TRÁCH NHIỆM TÀI CHÍNH MẠNH MẼ, TRÁCH NHIỆM GIẢI TRÌNH VÀ TÍNH MINH BẠCH

Tiểu bang California đã trả giá vì không chuẩn bị đầy đủ để ứng phó với hạn hán và biến đổi khí hậu. Dự luật này giúp chuyển đổi từ ứng phó sang phòng ngừa thảm họa.

Tiểu bang và cộng đồng của chúng ta sẽ tiết kiệm thêm hàng tỷ đô la bằng cách tránh và giảm thiệt hại do cháy rừng, hạn hán và lũ lụt.

Dự Luật 4 đảm bảo trách nhiệm tài chính nghiêm ngặt và minh bạch:

- Kiểm toán độc lập hàng năm
- Công khai đầy đủ tất cả các nguồn tài trợ trong tương lai

Hãy tham gia cùng lực lượng lính cứu hỏa California (CalFire Local 2881), Liên Đoàn Động Vật Hoang Dã Quốc Gia, Cơ Quan Bảo Tồn Thiên Nhiên, Tổ Chức Hành Động Nước Sạch và các cơ quan quản lý nước trong đó có Cơ Quan Nước San Diego Co: Bỏ phiếu CÓ cho Dự Luật 4.

Jennifer Clary, Giám Đốc Tiểu Bang

Tổ Chức Hành Động Nước Sạch

Tim Edwards, Chủ Tịch

CALFIRE Firefighters

Beth Pratt, Giám Đốc Điều Hành Khu Vực California

Liên Đoàn Động Vật Hoang Dã Quốc Gia

★ BÁC BỎ TRANH LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT 4 ★

Nước uống sạch và ngăn chặn các đám cháy rừng tàn phá là nhu cầu thiết yếu, không phải xa xỉ. Những vấn đề này cần được giải quyết trong phạm vi ngân sách tiểu bang của chúng ta, không phải bằng cách đòi hỏi thêm \$10 tỷ từ người đóng thuế dưới hình thức công khó phiếu mà sẽ tốn gần gấp đôi để trả — \$19.3 tỷ.

Những thách thức mà chúng ta phải đối mặt với cháy rừng và nguồn cung cấp nước là hàng thập kỷ bị bỏ bê và quản lý sai lầm các tài nguyên của chúng ta. Trao quyền cho các lãnh đạo bộ lạc trong quản lý rừng và đầu tư vào cơ sở hạ tầng nước có thể đã ngăn chặn những cuộc khủng hoảng này. Đây không phải là sự cố ngẫu nhiên, mà là hậu quả của các chính sách sai lầm.

Mặc dù các chính trị gia thường hứa hẹn về trách nhiệm giải trình, kể từ năm 2000 nhưng cử tri California đã phê duyệt hơn \$30 tỷ tiền công khó phiếu về tài nguyên thiên nhiên—nhưng kết quả thu về không đáng kể. Sau nhiều năm từ chối ưu tiên chi tiêu cho công tác quản lý rừng, chúng ta đang chịu đựng hậu quả của các đám cháy rừng lớn mà lẽ ra có thể ngăn chặn được, hoặc ít nhất là giảm thiểu tác động. Sau nhiều năm từ chối đầu tư vào công tác lưu trữ nước, chúng ta đang đối mặt với tình trạng bất ổn nguồn cung cấp nước.

Thay vì đặt gánh nặng lên người đóng thuế bằng một công khó phiếu với lời hứa hẹn quá mức, chúng ta nên giải quyết những vấn đề này trong phạm vi ngân sách. *Thay đổi thực sự xuất phát từ cam kết, không phải từ các giải pháp tạm thời.* Đây không chỉ là chính sách, mà còn là tương lai của chúng ta. Hãy chọn tính thực tế thay vì trì hoãn.

Các chính trị gia ở Sacramento không nên đòi hỏi thêm tiền từ người đóng thuế hoặc gây áp lực lên cử tri để thông qua một gói công khó phiếu không thực tế mà không mang lại thay đổi lâu dài nào cho chính sách tiểu bang. Bỏ phiếu KHÔNG cho Dự Luật 4.

Bỏ phiếu KHÔNG cho việc trì hoãn trách nhiệm bảo vệ môi trường của chúng ta với chi phí gấp đôi. Hãy đầu tư vào một tương lai xanh hơn ngay hôm nay.

Lãnh Đạo Thiếu Số Thượng Viện Brian W. Jones

Dân Biểu Tiểu Bang Jim Patterson

Jon Coupal, Chủ Tịch

Hiệp Hội Người Đóng Thuế Howard Jarvis

★ TRANH LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT 4 ★

QUÁ NHIỀU TIỀN NỢ, QUÁ ÍT LỢI ÍCH: VẤN ĐỀ VỚI DỰ LUẬT 4

Công khổ phiếu là cách thức đắt nhất để chính quyền có tiền chi trả cho các hoạt động. Dự Luật 4 sẽ bổ sung thêm khoản nợ khổng lồ \$10 tỷ cho người đóng thuế—CỘNG thêm khoảng \$9.3 tỷ tiền lãi—để chi trả cho các chương trình liên quan đến khí hậu. Khoản tài trợ này cũng sẽ bao gồm chi phí hành chính và lương cho các bên nhận tài trợ. Nhưng hãy nhớ rằng, đây là tiền vay.

Vào đầu năm, tiểu bang California đã có hơn \$78 tỷ nợ công khổ phiếu. Dự Luật 1 vào Tháng Ba đã bổ sung thêm \$6.38 tỷ. Bây giờ có đề xuất bổ sung thêm \$10 tỷ cho các chương trình khí hậu không rõ ràng. Quý vị đoán xem ai là người sẽ phải trả nợ? Đúng vậy—chính là chúng ta, người đóng thuế. Tiền thuế của chúng ta sẽ bị chuyển hướng từ các dịch vụ thiết yếu để chi trả tiền lãi và thanh toán nợ gốc của công khổ phiếu.

Công khổ phiếu là tiền vay mà phải trả lại, CỘNG THÊM TIỀN LÃI, bất kể tiểu bang phải cắt giảm những gì để trả. Thống Đốc Newsom đã tuyên bố tình trạng khẩn cấp ngân sách vì tiểu bang chi nhiều hơn thu. Có bao nhiêu chương trình sẽ phải cắt giảm trong tương lai để trả cho Dự Luật 4? Theo Văn Phòng của Nhà Phân Tích Lập Pháp phi đảng phái, năm nay chúng ta đã có một khoản thâm hụt \$62 tỷ. Điều gì sẽ xảy ra khi chúng ta vừa bị thâm hụt VÀ vừa có nghĩa vụ phải trả khoản nợ công khổ phiếu khổng lồ này?

Hai năm trước, tiểu bang California đã có *THẶNG DƯ gần \$100 tỷ*. Nếu các dự án về khí hậu này được ưu tiên vào thời điểm đó, chúng ta có thể đã trang trải toàn bộ chi phí của công khổ phiếu này chỉ bằng 10 phần trăm của khoản thặng dư đó. Bây giờ, do chính quyền không thể quản lý chi tiêu nên họ đang yêu cầu cử tri đóng góp nhiều hơn từ số tiền mà cử tri khó khăn mới kiếm được.

LÀ MỘT CỬ TRI, TIỀN THUẾ CỦA QUÝ VỊ CẦN ĐƯỢC DÙNG CHO NHỮNG ƯU TIÊN HÀNG ĐẦU, KHÔNG PHẢI DÀNH CHO CÁC DỰ ÁN KHÔNG CẦN THIẾT.

Công khổ phiếu nên được dành riêng để tài trợ cho các dự án thiết yếu mà sẽ xây dựng cơ sở hạ tầng lâu dài hơn thời gian hoàn trả 30 năm. Tuy nhiên, nhiều yếu tố của Dự Luật 4 không đáp ứng tiêu chuẩn đó, dẫn đến việc người đóng thuế phải gánh thêm khoản chi tiêu \$10 tỷ—mà không có trách nhiệm giải trình hay các chỉ số thành công! Dự Luật 4 đẩy những khoản tiền được rót vào các công nghệ chưa được kiểm chứng mà có thể nghe có vẻ hứa hẹn trên giấy nhưng không có bằng chứng cụ thể là có thể đạt được thành công. Thông qua cam kết dành quỹ cho các dự án mang tính đầu cơ, Dự Luật 4 bỏ qua việc tích trữ nước và các chương trình quản lý nhiên liệu để chống cháy rừng quan trọng mang tính dài hạn để thay vào đó là các dự án ngắn hạn chưa được kiểm chứng.

THẬT LIỀU LĨNH KHI SỬ DỤNG TIỀN VAY ĐẤT ĐỎ ĐỂ TRẢ CHO CÁC CHƯƠNG TRÌNH CHƯA ĐƯỢC KIỂM CHỨNG.

Dự Luật 4 cho thấy nợ tiểu bang sẽ gia tăng liều lĩnh với những lợi ích đáng ngờ. Chính quyền cần ưu tiên các dịch vụ thiết yếu và đảm bảo rằng các khoản vay nào cũng chỉ dành cho các dự án mang lại lợi ích lâu dài, cụ thể cho tiểu bang và người dân. Các chương trình quan trọng cần được tài trợ trong ngân sách mà chúng ta đã trả, không phải thông qua việc vay nợ đất đỏ. Trong ngân sách, có ưu tiên nào cao hơn việc đảm bảo nước uống an toàn và ngăn chặn cháy rừng không? Các chính trị gia nên trả lời câu hỏi đó trước khi chất thêm khoản nợ hơn \$10 tỷ mà sẽ phải trả lại, KÈM THEO TIỀN LÃI.

Lãnh Đạo Thiếu Số Thượng Viện Brian W. Jones

Dân Biểu Tiểu Bang Jim Patterson

Jon Coupal, Chủ Tịch

Hiệp Hội Người Đóng Thuế Howard Jarvis

★ BÁC BỎ TRANH LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT 4 ★

BỎ PHIẾU CÓ cho DỰ LUẬT 4: GIẢI QUYẾT NHU CẦU ƯU TIÊN CAO NHẤT CỦA CALIFORNIA VỀ NƯỚC UỐNG VÀ PHÒNG CHỐNG CHÁY RỪNG

Lực lượng lính cứu hỏa California, các tổ chức nước sạch, chuyên gia y tế công và các nhóm bảo tồn khuyến khích bỏ phiếu CÓ cho Dự Luật 4 để giải quyết *nhu cầu quan trọng nhất* của tiểu bang về nguồn cung cấp nước an toàn, phòng chống cháy rừng và không khí sạch. Chính phe phản đối cũng thừa nhận rằng nước sạch và phòng chống cháy rừng là những ưu tiên quan trọng.

Dự Luật 4 đầu tư hiệu quả và hợp lý vào các giải pháp đã được chứng minh: nâng cấp hệ thống xử lý nước uống để loại bỏ các chất ô nhiễm, sửa chữa các đập và đê cũ kỹ để ngăn ngừa lũ lụt, tạo ra các nhà máy lưu trữ nước ngầm và tái chế để tăng nguồn cung cấp, chuẩn bị ứng phó với hạn hán, đồng thời đầu tư vào các chiến lược phòng chống và ngăn chặn cháy rừng hiệu quả.

BỎ PHIẾU CÓ cho DỰ LUẬT 4: CÁC KHOẢN ĐẦU TƯ KHẨN CẤP THÔNG MINH KÈM YÊU CẦU TRÁCH NHIỆM GIẢI TRÌNH NGHIÊM NGẶT, BẢO VỆ CỘNG ĐỒNG VÀ NGĂN CHẶN THẤT THOÁT HÀNG TỶ ĐÔ LA CHI PHÍ TRONG TƯƠNG LAI

Bỏ phiếu Có cho Dự Luật 4 là chịu trách nhiệm về tài chính và hoàn toàn minh bạch.

Gần 1 triệu người dân California không có nước sạch để uống. Bỏ phiếu Có cho các khoản đầu tư của Dự Luật 4 giúp tăng cường

nguồn cung cấp nước an toàn và hạ tầng kiểm soát lũ lụt—tiết kiệm hàng tỷ đô la cho công tác sửa chữa tạm thời và giảm tổn thất kinh tế. Một nghiên cứu của UCLA đã phát hiện ra rằng khói từ các vụ cháy rừng trong 10 năm qua đã gây ra 50,000 ca tử vong ở người trẻ tuổi và thiệt hại kinh tế lên đến \$400 tỷ. Phòng chống cháy rừng giúp tiết kiệm gấp sáu lần chi phí giảm thiệt hại, đồng thời bảo vệ sức khỏe của chúng ta.

“Sức khỏe tài chính của California dễ bị tổn thương trước các thảm họa tự nhiên, cơ sở hạ tầng bị bỏ bê và biến đổi khí hậu. Không cần tăng thuế, bỏ phiếu Có cho Dự Luật 4 giúp California tiết kiệm tiền đồng thời giúp chính quyền tiểu bang và địa phương bảo vệ cộng đồng của chúng ta.”—Tim Gage, cựu Giám Đốc Tài Chính tiểu bang. Các cộng đồng ở California không thể chờ đợi thêm nữa.

BỎ PHIẾU CÓ cho DỰ LUẬT 4: NƯỚC UỐNG SẠCH, PHÒNG CHỐNG CHÁY RỪNG và SỨC KHỎE CỦA CHÚNG TA.

Susana De Anda, Giám Đốc Điều Hành
Trung Tâm Nước Cộng Đồng

Sarah Gibson, Quản Lý Phòng Cháy
Cơ Quan Bảo Tồn Thiên Nhiên

Christopher Chavez, Phó Giám Đốc Chính Sách
Liên Minh vì Không Khí Sạch